

TABL CYNNWYS CONTENTS

Y Gymraeg yn yr Oes Ddigidol

1	Crynodeb Gweithredol	1
2	leithoedd mewn perygl: her i Dechnoleg Iaith	3
2.1	Mae ffiniau ieithyddol yn llesteirio Cymdeithas Gwybodaeth Ewrop	4
2.2	Ein Hieithoedd mewn Perygl	5
2.3	Mae Technoleg Iaith yn dechnoleg allweddol ar gyfer galluogi	5
2.4	Cyfleoedd ar gyfer Technoleg Iaith	6
2.5	Caffael Iaith mewn Bodau Dynol a Pheiriannau	7
3	Y Gymraeg yn y Gymdeithas Gwybodaeth Ewropeaidd	9
3.1	Ffeithiau cyffredinol	9
3.2	Nodweddion y Gymraeg	10
3.3	Datblygiadau diweddar	13
3.4	Hyrwyddo a Rheoleiddio Iaith	14
3.5	Hyfforddiant Iaith a Thechnoleg ym myd Addysg	16
3.6	Agweddau Rhyngwladol	16
3.7	Y Gymraeg ar y Rhyngrwyd	17
4	Cymorth Technoleg iaith ar gyfer y Gymraeg	18
4.1	Pensaernïaeth Rhaglenni	18
4.2	Meysydd Rhaglen Craidd	19
4.3	Corpora	28
4.4	Argaeledd Offer ac Adnoddau	29
4.5	Cymhariaeth Drawsieithyddol	29
4.6	Casgliadau	30
5	Ynglŷn â META-NET	34

THE WELSH LANGUAGE IN THE DIGITAL AGE

1	Executive Summary	35
2	Languages at risk: a challenge for Language Technology	37
2.1	Language Borders hold back the European Information Society	38
2.2	Our Languages at Risk	38
2.3	Language Technology is a key enabling technology	39
2.4	Opportunities for language technology	40
2.5	Language Acquisition in Humans and Machines	41
3	The Welsh Language in the European Information Society	43
3.1	General Facts	43
3.2	Particularities of the Welsh Language	44
3.3	Recent developments	46
3.4	Language Promotion and Regulation	48
3.5	Language and Technology in Education	50
3.6	International Aspects	50
3.7	Welsh on the Internet	50
4	Language Technology Support for Welsh	52
4.1	Application Architectures	52
4.2	Core Application Areas	53
4.3	Translation Workflow and Content Management Systems	59
4.4	Availability of Tools and Resources for Welsh	62
4.5	Cross-language Comparison	62
4.6	Conclusions	64
5	About META-NET	67
A	Cyfeiriadau – References	68
B	Aelodau META-NET. – META-NET Members	71
C	Cyfres Papurau Gwyn META-NET – The META-NET White Paper Series	74